

<a href="http://home.arcor.de/jued.spurensuche_burghaun/Wehrda/wehrdaA.html">http://home.arcor.de/jued.spurensuche_burghaun/Wehrda/wehrdaA.html</a> 17.01.2010	
<b>Das Dorf im Tal - Juden in Wehrda</b> Katharina Maul: „Nach meinen Erinnerungen, aus Dokumenten und Erzählungen“ (Abgedruckt mit freundlicher Genehmigung von Familie Maul, Schlotzau, bearbeitet und ergänzt von Elisabeth Sternberg- Siebert	<b>The Village in the Valley – Jews in Wehrda</b> Katharina Maul: “According to my memories, documents, and stories” (Reprinted with the kind permission of the Maul family, Schlotzau, edited and supplemented by Elisabeth Sternberg-Siebert.)
<b>Die Familie Julius Katzenstein</b>	<b>The Julius Katzenstein Family</b>
Das Haus Nr. 54 wurde von der Familie Katzenstein bewohnt. Die Besitzer waren Julius Katzenstein und seine Frau Berta, eine geborene Stern aus der Eck. Julius und sein Bruder Isidor waren Kriegsteilnehmer im ersten Weltkrieg. Der Bruder Isidor ist gefallen. (mehr) Die Eltern Jakob und Betti Katzenstein lebten auch noch. (Jakob Katzenstein starb 1935, seine Frau Betti 1937) Sie hatte so eine Zitterkrankheit. Mit Dorfnamen wurden sie "Jaokes" genannt. Meine Schulfreundin Auguste Trausch wohnte damals noch gegenüber. Da kam die Betti immer noch mal hin. Der Vater von Guste sagte dann zu ihr: "Betti, du darfst nicht mehr zu uns kommen, sonst bekommen wir Schwierigkeiten." Das konnte sie gar nicht begreifen, weil sie doch immer gute Nachbarn waren. Die Betti hatte auch noch eine Tochter, Regina. Sie war Schneiderin und hatte schon früh nach Holland geheiratet.	House No. 54 was inhabited by the Katzenstein family. The owners were Julius Katzenstein and his wife, Berta, née Stern, from Eck. Julius and his brother <b>Isidor</b> were participants in the First World War. His brother <b>Isidor</b> was killed in the war. (continued) Their parents, Jakob and Betti Katzenstein, were also still living there. (Jakob Katzenstein died in 1935, his wife Betti in 1937.) She had a trembling illness. By the village nickname, they were called “Jaokes.” My school friend Auguste Trausch still lived across from them at that time. Betti would still come over there occasionally. Guste’s father then said to her, “Betti, you can’t come to our house anymore, otherwise we’ll get into trouble.” She simply could not understand it, because they had always been good neighbors. Betti also had a daughter, Regina. She was a seamstress and had married and moved to Holland at an early age.
<i>Grabstein (umliegend) von Betti Katzenstein (gest. 1937) auf dem Judenfriedhof in Wehrda</i> <i>Foto: E. Sternberg-Siebert</i>	Gravestone (lying flat) of Betti Katzenstein (died 1937) at the Jewish cemetery in Wehrda. Photo: E. Sternberg-Siebert



Julius und Berta Katzenstein hatten zwei Mädchen: Ruth, geb. 1926 und Silvia, die etwa drei Jahre jünger war. Die Ruth hat "Tausche Guste" immer aus Amerika geschrieben. Sie war auch noch mal zu Besuch in Wehrda. Der Vater Julius betrieb früher einen Viehhandel. Es waren auch Stallungen und eine Scheune auf dem Grundstück.

Meine Schwester Gretchen und mein Schwager Valentin Trost hatten einen Mietvertrag mit Julius abgeschlossen und wollten das Haus gerne kaufen, bevor Katzensteins im Jahr 1937 nach Amerika auswanderten. Doch Karl Manns (Postmanns) hatte die erste Hypothek übernommen, welche das Haus belastete, und hatte somit das Vorkaufsrecht.


Im Krieg hat meine Schwester mit ihrem Sohn Wilhelm noch dort zur Miete gewohnt. Ich half meiner Krieg hat meine Schwester mit ihrem Sohn Wilhelm noch dort zur Miete gewohnt. Ich half meiner Schwester, das Land mit unserem Kuhgespann zu bearbeiten. Mein Schwager Valentin Trost ist aus dem Krieg nicht wiedergekehrt. Er wurde 1943 im Mittelabschnitt von Russland bei Wittevsck als vermisst gemeldet.

Julius and Berta Katzenstein had two daughters: **Ruth**, born in 1926, and Silvia, who was about three years younger. **Ruth** always wrote to "Tausche Guste" from America. She also returned once to visit Wehrda. Julius, the father, had previously run a livestock business. There were also stables and a barn on the property.

My sister Gretchen and my brother-in-law Valentin Trost had entered into a rental agreement with Julius and wanted to buy the house before the Katzensteins emigrated to America in 1937. However, Karl Manns ("the postman") had taken over the first mortgage on the house, which encumbered the property, and therefore held the right of first refusal.

During the war, my sister lived there as a tenant with her son Wilhelm. I helped my sister cultivate the land with our team of cows. My brother-in-law, Valentin Trost, did not return from the war. In 1943, he was reported missing in the central sector of Russia near Vitebsk.

After the war, my sister moved out of the "Jewish house" and bought another

<p>Nach dem Krieg zog meine Schwester aus dem Judenhaus aus und kaufte ein anderes Haus. Karl Manns kaufte das Haus und vermietete es an andere Familien.</p>	<p>home. Karl Manns purchased the house and rented it out to other families.</p>
<p>Röschen Katzenstein, Mutter des oben genannten, 1935 verstorbenen Jakob Katzenstein (1834 – 1876) Foto: E. Sternberg-Siebert</p>	<p>Röschen Katzenstein, mother of the above-mentioned Jakob Katzenstein (1834–1876), who died in 1935. Photo: E. Sternberg-Siebert</p>
	
<p>Salomon Katzenstein, Vater des oben genannten, 1935 verstorbenen Jakob Katzenstein (1827 – 1910) Foto: E. Sternberg-Siebert</p>	<p>Salomon Katzenstein, father of the above-mentioned Jakob Katzenstein (who died in 1935). Salomon himself lived from 1827–1910.</p>
